

27997 - Textos griegos I: épica

Información del Plan Docente

Año académico: 2020/21

Asignatura: 27997 - Textos griegos I: épica

Centro académico: 103 - Facultad de Filosofía y Letras

Titulación: 579 - Graduado en Estudios Clásicos

Créditos: 6.0

Curso: 3

Periodo de impartición: Primer semestre

Clase de asignatura: Obligatoria

Materia: ---

1. Información Básica

1.1. Objetivos de la asignatura

Considerando que se trata de la primera manifestación literaria y cultural de la lengua griega, se plantea un estudio de los niveles lingüísticos y culturales que se hallan en la génesis de la épica homérica con arreglo a las diferentes épocas y estadios lingüísticos que han configurado este género poético. De este modo se atiende a los diferentes niveles dialectales operativos en la constitución de la épica y de la lengua homérica, al polimorfismo esencial de la misma y a la explicación pormenorizada de las diferentes variantes lingüísticas que integran la lengua literaria de Homero. Asimismo, ello se complementa con un estudio concienzudo de los aspectos métricos relevantes en el proceso de conformación progresiva de los poemas homéricos. El objetivo último aspira al conocimiento cabal y profundo del conjunto de la poesía y de la lengua homérica, de su métrica y del conglomerado cultural que reflejan los poemas.

1.2. Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura se cursa en el primer semestre de tercer curso, y supone una profundización y especialización en las técnicas de análisis y comprensión de textos literarios griegos, al tiempo que sienta las bases de una formación filológica integral a partir de la cual se afrontará el estudio de textos griegos de especial complejidad conceptual y literaria en las asignaturas de Textos Griegos II, Textos Griegos III, Textos Griegos IV, Comentario de Textos Griegos I y Comentario de Textos Griegos II.

1.3. Recomendaciones para cursar la asignatura

Es recomendable haber cursado las materias relativas a lengua y literatura griega de primer y segundo curso (Grado en Estudios Clásicos y Grado en Filología Hispánica).

Dado el carácter eminentemente práctico de esta asignatura, se recomienda la asistencia regular a clase y el trabajo continuo y autónomo para asimilar y aplicar los contenidos inherentes a la materia.

2. Competencias y resultados de aprendizaje

2.1. Competencias

- 1 Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis lingüísticos.
- 2 Capacidad interdisciplinar para el estudio del legado de las lenguas indoeuropeas y de las literaturas y cultura clásica como base de la civilización occidental.
- 3 Conocer y comprender la literatura griega en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.
- 4 Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.
- 5 Tener un conocimiento básico de los conceptos, técnicas y métodos de la crítica textual, la edición de textos de las lenguas clásicas y otras disciplinas auxiliares tradicionales de la Filología Clásica.
- 6 Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.

2.2. Resultados de aprendizaje

1. Capacidad para adecuar al griego clásico los sistemas de análisis lingüístico en su vertiente fónica, morfológica y sintáctica.
2. Conocimiento de la evolución diacrónica y del estado sincrónico de la lengua griega, desde los orígenes de la misma hasta su conformación en el griego moderno.

3. Comprensión de la literatura griega en su conjunto desde una perspectiva genérica y periodológica.
4. Destreza para aplicar las corrientes modernas de teoría literaria a los textos griegos con arreglo a criterios extrínsecos e intrínsecos de la literatura.
5. Dominio esencial de las técnicas complementarias de la filología griega para el conocimiento comprensivo de los textos.
6. Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego clásico.

2.3.Importancia de los resultados de aprendizaje

El conocimiento y comprensión del funcionamiento de la poesía y la lengua homérica resulta esencial en el proceso de aprendizaje para el alumno que curse esta asignatura, debido a los siguientes factores:

- los niveles morfofonológicos de la lengua homérica se hacen indispensables para afrontar el estudio del conjunto de las tradiciones poéticas en el mundo griego;
- el hexámetro homérico es punto de partida indispensable para la comprensión, parcialmente al menos, de la métrica operativa en géneros literarios aledaños de importancia capital, como la lírica arcaica;
- los aspectos literarios y culturales que dimanaban del mundo homérico impregnan secularmente la formación integral del ciudadano griego.

Por ello resulta fundamental el desarrollo de la técnica de la traducción desde este género literario.

3.Evaluación

3.1.Tipo de pruebas y su valor sobre la nota final y criterios de evaluación para cada prueba

Primera convocatoria

a) Sistema de evaluación continua

Sistema de Evaluación Continua:

En el caso de que haya menos de 25 alumnos matriculados el profesor podrá optar por este sistema de evaluación.

Los ejercicios de traducción se valoran con arreglo a los siguientes criterios:

1. adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español.
2. precisión en el comentario métrico propuesto.

Pruebas:

Prueba 1: realización con carácter periódico (aproximadamente uno al mes) de ejercicios escritos que consistirán en la traducción (con diccionario) y comentario de pasajes homéricos de complejidad similar a la vista en clase. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: ejercicio de traducción sin diccionario de una selección de pasajes homéricos, propuesta por el profesor, que se realizará hacia el final del semestre. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Los criterios de valoración son la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Supone el 15 % de la nota final.

Será necesario obtener en todas las pruebas un mínimo de cuatro puntos para poder promediar de cara a la nota final.

b) Prueba de evaluación global (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

a) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario y comentario de un texto homérico. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de una selección de pasajes homéricos propuesta por el profesor. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Los criterios de valoración son la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español, y, por otra, la precisión en el comentario métrico propuesto; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Será necesario obtener en todas las pruebas un mínimo de cuatro puntos para poder promediar de cara a la nota final.

Segunda convocatoria

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera.

4.Metodología, actividades de aprendizaje, programa y recursos

4.1. Presentación metodológica general

Habida cuenta del contenido teórico-práctico de la asignatura, se expondrán en clase una serie de cuestiones teóricas que el alumno deberá ser capaz de aplicar en la traducción de los textos propuestos. Esta aplicación deberá proyectarse tanto en las actividades de carácter presencial como en las de carácter no presencial.

4.2. Actividades de aprendizaje

Traducción y comentario lingüístico-literario de los pasajes homéricos seleccionados para su estudio en clase.

Traducción de los pasajes homéricos seleccionados (actividad no presencial).

El hexámetro homérico: escansión y comentario.

Lectura de la obra propuesta (actividad no presencial).

4.3. Programa

- La épica griega: grandes cuestiones.
- Introducción a la lengua literaria de Homero.
- Introducción a la métrica griega.

4.4. Planificación de las actividades de aprendizaje y calendario de fechas clave

Actividades: Sesiones teórico-prácticas regladas por el centro.

Fechas clave: Se informará de las mismas al inicio del periodo lectivo.

4.5. Bibliografía y recursos recomendados